



12.5.2014

Jakelussa mainituille

VAHTI-OHJEIDEN ENGLANNIKSI KÄÄNTÄMISEN OHJAUSRYHMÄN ASETTAMINEN**Asettaminen**

Valtiovarainministeriö (VM) on tänään asettanut Valtionhallinnon tieto- ja kyberturvallisuuden johtoryhmän (VAHTI) alaisuuteen työryhmän ohjaamaan ja tukemaan VAHTI-ohjeiden kääntämistä englanniksi.

Taustaa

Tietoturvallisuus on tärkeä osa valtionhallinnon toimintaa ja se koskee koko henkilöstöä. Tietoturvallisuudesta huolehtiminen on sekä toimintojen ja palvelujen edellytys että säädosvelvoite. Tietoturvallisuus on myös osa johtamista ja riskienhallintaa. Tietoturvallisuuden ylläpitäminen ja kehittäminen edellyttää jatkuvaa seurantaa, raportointia sekä kehitystyötä ohjeistuksen ja koulutuksen osalta.

Valtiovarainministeriö vastaa valtionhallinnon tietoturvallisuuden yleisestä ohjauksesta ja kehittämisestä. Näissä tehtävissä keskeisenä koordinaatioelimenä ja ministeriötä tukevana ryhmänä toimii VM:n asettama ja johtama Valtionhallinnon tieto- ja kyberturvallisuuden johtoryhmä VAHTI, jolla on keskeinen rooli hallinnon tietoturvallisuuden kehittämisessä ja ohjauksessa.

VAHTI-ohjeisto on Suomen kattavin julkinen tietoturvaohjeisto, jota hyödynnetään Suomen hallinnon lisäksi elinkeinoelämässä ja kansainvälisessä yhteistyössä. Kansainvälisesti verrattuna VAHTI-ohjeisto on yksi maailman kattavimmista julkisista tietoturvaohjeistoista.

Suomen vaikuttavuutta kansainvälisessä tietoturvayhteistyössä voidaan parantaa kääntämällä keskeisimmät VAHTI-ohjeet englannin kielelle. Englannin kielelle käännettävien ohjeiden tulee mahdollisimman hyvin vastata alkuperäistekstin sisältöä ja tarkoitusta.

Toimikausi

1.5.2014 – 31.12.2016

Englanniksi kääntämisen ohjausryhmän tavoitteet ja tehtäväalueet

Keskeisenä tavoitteena ohjausryhmällä on varmistaa käännettyjen ohjeiden sisällön ja merkityksen säilyminen alkuperäistekstin tarkoitusta vastaavana.

Ohjausryhmä ohjaa ja hyväksyy VAHTI-ohjeiden englanniksi käännökset.



Ohjausryhmän tulee seurata VAHTI-ohjeiden käännöstyötä ja tukea kääntäjiä tietoturvalisuuteen liittyvän käsitteistön tulkitsemisessa.

Ohjausryhmä voi ottaa kantaa käännettävien ohjeiden kiireellisyysjärjestykseen.

VM päättää, mitä VAHTI-ohjeita käännetään. Ensimmäiseksi käännettävä ohje on *Henkilöstön tietoturvaohje*, VAHTI 4/2013.

Organisointi

Työryhmä perustetaan Valtionhallinnon tieto- ja kyberturvallisuuden johtoryhmän VAHTI alaisuuteen ja ohjaukseen. Ryhmän kokoonpano:

Puheenjohtaja:

Tuire Saaripuu, rekisteröintipäällikkö, Väestörekisterikeskus

Jäsenet:

Irma Talonen,	ylikielenkääntäjä, ulkoasianministeriö
Erja Kinnunen,	johtava asiantuntija, Valtori
Merja Fleming	kielenkääntäjä, opetus- ja kulttuuriministeriö

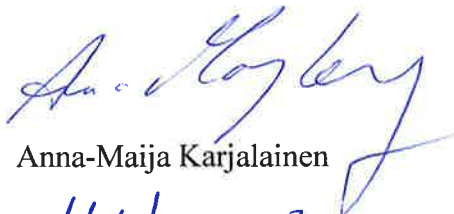
Työryhmän kokoonpanoa voidaan tarvittaessa muuttaa VAHTIn tai sen puheenjohtajan päätöksellä.

Työryhmä järjestää keskuudessaan sihteeritoiminnot.

Kustannukset

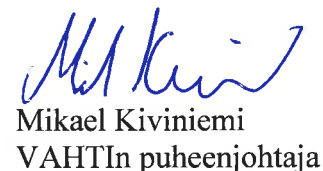
Työryhmän tarvitsemia käännös- ja muita asiantuntijapalveluita voidaan maksaa valtiovarainministeriön erillisiin päätöksiin perustuen. Kukin organisaatio vastaa edustajiensa matkakustannuksista.

ICT-johtaja



Anna-Maija Karjalainen

Yksikön päällikkö,
tietohallintoneuvos



Mikael Kiviniemi
VAHTIn puheenjohtaja

Jakelu

VAHTI
Väestörekisterikeskus
Ulkoasianministeriö
Opetus- ja kulttuuriministeriö
Valtori

Tiedoksi

Tuire Saaripuu
Irma Talonen
Erja Kinnunen
Merja Fleming